

IV. Источники. Историография

Код ВАК 07.00.03; 07.00.09

В. А. Погосян

КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ АЛЬБЕРА СОБУЛЯ С ВЛАДИМИРОМ СЕРГЕЕВИЧЕМ ЛЮБЛИНСКИМ

В публикации представлены неизданные письма выдающегося французского историка-марксиста Альбера Мариуса Собыля к В.С. Люблинскому, привлеченные автором из личного архива советского историка, хранящегося в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки. Они во многом способствуют глубокому осмыслению искреннего желания Собыля углубить научное сотрудничество французских историков с советскими коллегами. Он регулярно обращался к советским историкам (А.З. Манфреду, Б.Ф. Поршневу, А.Р. Иоаннисяну, Я.М. Захеру и др.), в том числе и к В.С. Люблинскому с предложениями выступить на страницах редактируемого им самым после кончины Жоржа Лефевра журнала «Исторические анналы Французской революции». Переписка В.С. Люблинского с ним доказывает, что он сам был заинтересован в углублении сотрудничества со своими французскими коллегами.

Ключевые слова: А. Собыль, А. Матьез, В.С. Люблинский, Французская революция XVIII столетия, сотрудничество советских и французских историков, научные связи, архив, письма

Плодотворное научное сотрудничество советских и французских историков имеет глубокие корни и давние традиции. Оно было заложено в 1920-х годах благодаря усилиям Альбера Матьеза, академиков Е.В. Тарле и Н.М. Лукина, и являлось закономерным продолжением той дружбы, которая сложилась между дореволюционными российскими и французскими историками. Именно благодаря усилиям А. Матьеза в основанном и редактируемом им журнале «Исторические анналы Французской революции» стали публиковаться статьи советских историков по советской историографии Французской революции³²⁵. Сам А. Матьез, глубоко сожалевший о своем незнании русского языка, старался, тем не менее,

Погосян Варужан Арамозович, заведующий отделом геноцидологии Института арменоведческих исследований Ереванского государственного университета (0025, Армения, г. Ереван, ул. Алека Манукяна 1); доктор исторических наук.

Poghosyan Varuzhan, the Head of the Department of Genocide Studies of Institute of Armenian Studies of Yerevan State University (0025, Armenia, Yerevan, Alex Manukyan Street, 1); Dr. of History.

Телефон/Phone: +7 9858950737. Электронная почта/E-mail: varuzhan.poghosyan@mail.ru

³²⁵ Karéiev 1925: 252-262 ; Boukovetzkaia: 225-232 ; Loukine 1928: 128-138.

в меру своих возможностей способствовать представлению европейской научной публике достижений советской науки³²⁶.

Советские историки, в свою очередь, глубоко заинтересованные в установлении стабильных научных связей с французскими коллегами, сделали все возможное для организации перевода их работ на русский язык, в особенности, монографий А. Матьеза³²⁷. Е.В. Тарле во многом способствовал также избранию членами-корреспондентами АН СССР Альфонса Олара (1924), Альбера Матьеза (1928) и Камиля Блока (1929)³²⁸.

Однако в начале 1930-х гг. явная политизация советской науки, нашедшая свое отражение и в гонениях, которым безжалостно подвергались многие в связи с «академическим делом», в том числе Е.В. Тарле³²⁹, пользовавшийся непререкаемым научным авторитетом во Франции, вызвала гнев и протест А. Матьеза. Поскольку по свидетельству его ученика Роберта Шнерба, он любил «дискуссию, бой»³³⁰, то незамедлительно вступил в острую полемику с советскими историками – своими вчерашними друзьями. Развернувшаяся, скорее политизированная, чем научная дискуссия, привела к окончательному разрыву его отношений с советскими коллегами. В конечном итоге, научное сотрудничество между историками двух стран было надолго прервано³³¹.

Поскольку после смерти Сталина обстановка в СССР заметно изменилась, наметились позитивные сдвиги, перед советскими историками открылись возможности для возобновления научных связей с зарубежными коллегами. Об этом красноречиво свидетельствует возобновление научного сотрудничества советских и французских историков, в чем представители обеих стран были искренне заинтересованы.

Заложенные в этой области в 1920-х гг. традиции были продолжены нашими советскими и французскими предшественниками на рубеже 1950-х-1960-х гг. Во второй половине 1950-х г. во французской науке по праву гремело имя Жоржа Лефевра, друга А. Матьеза, который был одним из поборников возобновления научного сотрудничества с советскими коллегами. О его благожелательном отношении к установлению связей с советскими историками свидетельствует сохранившееся в личном архиве академика В.П. Волгина его единственное письмо к нему от 25 июня 1958 г.: «Не питайте сомнений относительно того, – писал он, – что мы, как и Вы,

³²⁶ Mathiez 1927: 589-592.

³²⁷ Матьез 1925-1930; Матьез 1928; Матьез 1928; Матьез 1928; Матьез 1931.

³²⁸ См.: Записки 1930: 8; Каганович 2014: 111.

³²⁹ См. об этом: Каганович 2014: 129-153.

³³⁰ Hérody-Pierre 2011: 40.

³³¹ См. подробно: Погосян 2012: 428-437.

желаем упрочить узы сотрудничества с советскими историками для развития научного поиска и познания прошлого»³³². О заинтересованности Ж. Лефевра, в частности, в публикации статей советских исследователей в редактируемом им после смерти А. Матьеза журнале «Исторические анналы Французской революции» свидетельствуют также ниже публикуемые письма его ученика Альбера Мариуса Собуля (1914-1982) В.С. Люблинскому (1903-1968).

В углубление научного сотрудничества с советскими коллегами свой вклад внесли многие французские историки вне зависимости от их политической ориентации, например, Жак Годшо, не придерживавшийся марксистской методологии, но регулярно выступавший на страницах советских изданий. Он неоднократно приглашал А.З. Манфреда к себе в университет Тулузы³³³, несмотря на научные расхождения между ними, в частности, вокруг выдвинутой Годшо теории «атлантической революции».

В когорте французских историков, заинтересованных в упрочении дружбы с представителями советской науки, особо выделяется имя историка-марксиста А. Собуля, одного из выдающихся французских ученых и крупнейших специалистов по истории Французской революции XVIII столетия. Начиная с 1956-1958 гг. он установил прочные связи со своими советскими коллегами, среди которых выделим имена В.П. Волгина, Е.А. Косминского, А.З. Манфреда, В.М. Далина, Б. Ф. Поршнева, Я. М. Захера, с которыми он находился в интенсивной научной переписке³³⁴, несмотря на то, что многих из них он лично не знал, ибо впервые ему довелось побывать в СССР только в 1963 г. Отметим, что он получил возможность познакомиться с некоторыми из них лишь в 1958 г. в связи с пребыванием советских коллег в Париже для участия в работе первой советско-французской конференции. Правда, сам А. Собуль в ней не участвовал, поскольку приглашения не получил³³⁵. Таково было отношение французских правящих кругов к историкам левого толка в те годы³³⁶.

По поводу же первого пребывания А. Собуля в Москве в 1963 г. В.М. Далин писал: «Собуль нас всех восхитил. Он посетил Манфреда,

³³² Архив Российской Академии наук. Ф. 514 (В.П. Волгина). Оп. 3. Ед. хр. 78. Л. 1 об.

³³³ Poghosyan 2015: 139, 140, 141, 145.

³³⁴ Poghosyan 2014: 167.

³³⁵ См. отчет В. Шункова об этой конференции, копия которой сохранилась в личном архиве А.З. Манфреда: Научно-исследовательский отдел рукописей Российской государственной библиотеки. Ф. 772 (А.З. Манфреда). Картон 38. Д. 6. С. 7. См. также письмо А. Собуля А.З. Манфреду от 22 апреля 1956 г., в котором он высказывал свою уверенность, что приглашения для участия в этой конференции он не получит. (См.: Там же. Картон 43. Д. 60. С. 3 об.

³³⁶ Mazauric 2004: 48.

Бориса Поршнева, Энну Желибовскую и меня. Это было началом настоящей дружбы»³³⁷, продолжившейся до самой его безвременной кончины. Отметим также, что французский историк поддерживал постоянные тесные научные связи и со многими другими своими советскими коллегами, такими как А.Р. Иоаннисян, А.В. Адо, В.П. Смирнов, А. Д. Люблинская, В.С. Люблинский, И.М. Табагуа и др.

К сожалению, не вся обширная корреспонденция А. Соболя с советскими историками нам доступна, ибо личные архивы некоторых упомянутых лиц либо не сохранились, либо нам не доступны. Тем не менее, я имел возможность познакомиться с его богатой корреспонденцией с А.З. Манфредом и Я.М. Захером, а также с его письмами, сохранившимися в личных архивах В.П. Волгина, Е.А. Косминского, Б. Ф. Поршнева³³⁸ и А.Р. Иоаннисяна.

Судя по разнообразной переписке А. Соболя с советскими историками, можно констатировать его искреннюю заинтересованность в установлении прочных научных связей со своими коллегами, проявившуюся в непоколебимом стремлении организовать перевод их книг на французский язык, приглашении к интенсивному сотрудничеству с редактируемым им «Историческими анналами Французской революции», публикации там их статей на французском, написании статей как научного, так и информативного характера, пересылке им новейшей французской литературы по истории Французской революции, и т.д. Все эти обстоятельства нашли отражение и в его письмах к известному советскому историку В.С. Люблинскому, датированных с 1958 по 1963 г.

Недавно автору этих строк предоставилась возможность познакомиться с письмами А. Соболя известному советскому историку, крупному знатоку творчества Вольтера В.С. Люблинскому³³⁹, сохранившимися в его личном архиве и хранящемся в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки (Ф. 1268. Д. 1152). Нами были обнаружены семь его писем и три открытки. Ниже мы представляем вниманию российских читателей наиболее интересные из них, проливающие дополнительный свет на дружеское отношение А. Соболя к советским коллегам.

1

10 mai 1958

Mon cher Confrère,

³³⁷ Daline 1983: 361.

³³⁸ Poghosyan 2014.

³³⁹ Вольфцун 2010: 100-117.

Monsieur Georges Lefebvre a bien reçu votre tiré à part sur « Voltaire et la « guerre des Farines » »³⁴⁰. Il est très désireux de le publier dans nos « Annales historiques de la Révolution française ».

J'ai donc fait traduire votre étude. J'ai fait traduire en même temps votre article paru dans « Questions d'histoire » (n° 11-1955)³⁴¹. Il s'agit maintenant de mettre cette traduction au point. Il faut, en particulier, restituer en français, dans leur texte primitif, les citations qui ont été retraduites du russe. Il m'est impossible de faire ce travail ici. Je procède donc comme avec notre ami Daline de Moscou.

Je vous fais parvenir ci-joint le texte français de vos articles³⁴². Je vous demande de restituer les citations françaises dans leur texte primitif. Vérifiez aussi les titres des ouvrages.

Si ce travail ne tarde pas trop, nous pourrions le publier dans le n° 4 de 1958 des nos Annales.

Recevez, Mon Cher Confrère, l'assurance de mes sentiments les plus cordiaux.

[signature]

P. 2- 2 recto verso.

Перевод

10 мая 1958 г.

Мой дорогой коллега,

Господин Жорж Лефевр получил Ваш отгиск о « Вольтере и « мучной войне » »³⁴³. Он очень желает опубликовать его в наших « Исторических анналах Французской революции ».

Итак, я организовал перевод Вашего исследования. Одновременно я организовал перевод Вашей статьи, опубликованной в « Вопросы истории » (№ 11-1955)³⁴⁴. Сейчас речь идет о завершении этого перевода. Надо, в частности, восстановить на французском подвергшиеся обратному переводу с русского цитаты в таком виде, в каком они указаны в их первоначальном тексте. Для меня невозможно здесь выполнить эту работу. Таким образом, я поступаю так же, как с нашим другом Далиным из Москвы.

Я Вам отправляю при сем французский текст Ваших статей³⁴⁵. Я Вас прошу восстановить цитаты на французском в таком виде, в каком

³⁴⁰ De l'histoire des mouvements publics 1957: 135-147.

³⁴¹ Lublinsky 1955: 113-117.

³⁴² Ces textes ne sont pas conservés dans ses archives.

³⁴³ Люблинский 1957: 135-147.

³⁴⁴ Люблинский 1955: 113-117.

³⁴⁵ Тексты этих статей в его архиве не сохранились.

они указаны в их первоначальном тексте. Проверьте также заглавия работ.

Если эта работа не очень задержится, мы сможем ее опубликовать в № 4 наших «Анналов» за 1958 год.

Примите, мой дорогой коллега, уверения моих самых сердечных чувств.

[подпись]
С. 2- 2 об.

2

6-VI-[19]58

Mon cher Confrère,

Je réponds à votre lettre du 21 mai, après m'être entretenu avec M[onsieu]r Lefebvre à son sujet.

1. Nous attendons ce que vous appelez modestement «la bagatelle sur Voltaire» («Voltaire et la guerre des farines»).

2. En ce qui concerne l'autre article nous nous rendons à nos raisons. Donc nous acceptons votre proposition de publier la communication que vous avez fait cet hiver et que vous allez présenter à nouveau à Odessa = «La guerre des farines et les problèmes des mouvements populaires»³⁴⁶. Naturellement, faites-nous parvenir (si c'est possible) la traduction française (notre société est très pauvre, elle ne reçoit aucune aide officielle, et nous devons faire faire les traductions à nos frais personnels !). À ce que vous me dites, vous pourriez me faire parvenir ce texte vers la mi-juillet³⁴⁷. Entendu !

Nous serons toujours heureux de publier vos articles et de travailler en collaboration avec nos amis soviétiques. De ce point de vue, et si vous le jugez utile, pourriez-vous nous envoyer une note sur l'ensemble des travaux que vous avez faites ou que vous poursuivez sur le XVIII^e siècle et la Révolution française ? Je crois que vous préparez une publication sur les papiers de la Bastille³⁴⁸. Est-ce exact ? Une note à ce sujet serait utile pour nos «Annales»³⁴⁹.

³⁴⁶ Cette conférence sur l'histoire de la dictature jacobine a eut lieu à Odessa le 20-22 juin de 1958. L'article de Vladimir Lublinsky sur Le mouvement populaire de 1775 et le problème des premiers révoltes plébéiens et paysans basé sur sa communication a été publié en russe dans le recueil De l'histoire de la dictature jacobine 1962: 197-222 contenant les communications qu'on avait présenté à cette conférence.

³⁴⁷ Cet article n'a pas été publié en traduction française.

³⁴⁸ Il s'agit de la publication du catalogue des documents de la Bastille qui se trouvent dans la Bibliothèque nationale russe. Il a été préparé à la publication par Alexandria Lublinskaya, femme de V. Lublinsky. Voir Documents des archives de la Bastille: 1960. L'édition revue et augmentée de cette publication a vu le jour après sa mort. Voir Lioublinskaya: 1988.

³⁴⁹ Il n'a pas rédigé une note pour les Annales historiques de la Révolution française.

D'autre part, pourriez-vous rédiger une note sur la session de l'Université d'Odessa consacrée aux mouvements populaires pendant la Révolution ? Ou demander cette note à l'un de nos confrères d'Odessa³⁵⁰ ?

Merci pour tout cela.

Salut et Fraternité.

[signature]

P. 4-5.

Перевод

6-VI-[19]58 г.

Мой дорогой коллега,

Я отвечаю на Ваше письмо от 21 мая, после того, как я имел в этой связи разговор с господином Лефевром.

1. Мы ждем того, что Вы скромно называете «пустяком о Вольтере» («Вольтер и “мучная война”»).

2. Что касается другой статьи, наши доводы нас убедили. Таким образом, мы принимаем Ваше предложение о публикации доклада, представленного Вами этой зимой и который Вы собираетесь снова представить в Одессе: «Мучная война и проблемы народных движений»³⁵¹. Естественно, пришлите нам, если это возможно, французский перевод (наше общество очень бедное, оно не получает никакой официальной помощи, и мы должны делать переводы за счет наших личных расходов). Насчет того, что Вы мне говорите, Вы могли бы прислать этот текст к середине июля³⁵². Договорились.

Мы всегда будем рады публиковать Ваши статьи и работать в сотрудничестве с нашими советскими друзьями. С этой точки зрения, и если Вы это считаете полезным, сможете ли Вы нам отправить сообщение о совокупности работ, которые Вы осуществили или Вы осуществляете о XVIII столетии и Французской революции? Я полагаю, что Вы готовите публикацию о документах Бастилии³⁵³.

³⁵⁰ On n'a pas rédigé une note pour les Annales historiques de la Révolution française.

³⁵¹ Эта конференция, посвященная истории якобинской диктатуры, состоялась в Одессе 20-22 июня 1958 г. Статья В.С. Люблинского «Народное движение 1775 г. и проблематика ранних плебейских и крестьянских выступлений», на основе его выступления, была опубликована в сборнике «Из истории якобинской диктатуры» 1962: 197-222), включавшем доклады, представленные на этой конференции.

³⁵² Эта статья не была опубликована на французском.

³⁵³ Речь идет о публикации каталога документов Бастилии, хранящихся в Российской национальной библиотеке. Он был подготовлен к публикации женой В.С. Люблинского А.Д. Люблинской. См.: Документы из Бастильского архива: 1960 (на ротаторе). Дополненное издание было опубликовано после ее кончины. См.: Люблинская: 1988.

Точно ли это? Одно сообщение об этом будет полезным для наших «Анналов»³⁵⁴.

С другой стороны, смогли ли Вы написать сообщение о сессии в Одесском университете, посвященной народным движениям во время революции? Или же попросить такое сообщение у одного из наших коллег из Одессы³⁵⁵?

Спасибо за все это.

Привет и Братство.

[подпись]

С. 4-5.

3

4-VII-[19]58

Mon cher Confrère,

Un simple mot rapide pour vous dire que nous avons bien reçu votre article et votre lettre du 14 juin. J'ai transmis l'article à M[onsieur]r Georges Lefebvre ; il passera dans un de nos prochains numéros.

Il est entendu que nous attendons votre note sur la session d'Odessa. Nous comptons aussi sur l'article promis pour septembre ! Et aussi la note sur les papiers de la Bastille !

Nous sommes heureux, M[onsieur]r Lefebvre et moi, de cette fructueuse collaboration.

Bonnes vacances au Caucase !

Je suis retenu ici jusque vers la fin juillet par les examens et les concours. Après, nous gagnerons le Midi.

Salut et fraternité.

[signature]

P. 8- 8 recto verso.

Перевод

4-VII-[19]58 г.

Мой дорогой коллега,

Одно простое быстрое объяснение для того, чтобы Вам сказать, что мы получили Вашу статью и Ваше письмо от 14 июня. Я передал статью г[осподину] Жоржу Лефевру; он передаст в один из наших ближайших номеров.

³⁵⁴ Такого сообщения для «Исторических Анналов Французской революции» не было написано.

³⁵⁵ Такого сообщения для «Исторических Анналов Французской революции» никто не написал.

Понятно, что мы ждем Вашего сообщения о сессии в Одессе. Мы также рассчитываем получить в сентябре обещанную статью. А также сообщение о документах Бастилии.

Мы, г[осподин] Лефевр и я, рады за это плодотворное сотрудничество.

Приятных каникул на Кавказе!

Я задерживаюсь здесь до конца июля из-за экзаменов и конкурсов. Потом, мы доберемся до юга.

С братским приветом.

[подпись]

С. 8-8 об.

4

14-VI-[19]59

Mon cher Confrère,

Votre article, «Voltaire et la guerre des farines», est enfin paru dans nos «Annales historiques de la Révolution française»³⁵⁶. J'espère que vous n'y trouverez pas trop de fautes (je dois préciser que, par suite de circonstances indépendantes de ma volonté, ce n'est pas moi qui ai corrigé les épreuves).

J'ai le plaisir de vous faire parvenir, personnellement, une trentaine de tirés à part. J'espère qu'ils vous parviendront bien.

Présentez mes amitiés à votre femme, et croyez, Mon Cher Confrère, à mes sentiments les plus cordiaux.

[signature]

P. 9- 9 recto verso.

Перевод

14-VI-[19]59 г.

Мой дорогой коллега,

Ваша статья, «Вольтер и “мучная война”», наконец-то опубликована в «Исторических анналах Французской революции»³⁵⁷. Я надеюсь, что Вы там не обнаружите множество ошибок (я должен уточнить, что по независящим от моей воли обстоятельствам, гранки не были исправлены мной).

Я имел удовольствие Вам отправить, лично, тридцать оттисков. Я надеюсь, что они дойдут до Вас.

Передайте мои дружеские расположения Вашей супруге и поверьте, мой дорогой коллега, моим самым сердечным чувствам.

³⁵⁶ Voir Annales historiques de la Révolution française. 1959. № 159. P. 127-145.

³⁵⁷ См.: Annales historiques de la Révolution française. 1959. № 159. P. 127-145.

[подпись]

С. 9-9 об.

5

7-I-[19]61

Merci, Mon cher Collègue et Ami,

de votre carte et de vos vœux, auxquels j'ai été très sensible. Recevez les miens, très cordiaux, pour vous et votre femme. N'aurez vous pas un jour l'occasion de venir à Paris, pour vos travaux et pour que nous fassions plus ample connaissance ?...

Croyez à mon amitié,

[signature]

P. S. Je suis maintenant professeur à l'Université de Clermont (où je vais deux jours par semaines), mais j'habite toujours à Paris.

P. 10- 10 recto verso.

Перевод

7-I-[19]61 г.

Спасибо, мой дорогой коллега и друг,
за Вашу открытку и за Ваши пожелания, которыми я был очень тронут. Примите и мои, очень сердечные, адресованные Вам и Вашей супруге. Не будете ли Вы иметь когда-нибудь случай приехать в Париж для Ваших исследований, чтобы наше знакомство приобрело бы более широкий размах.

Поверьте моей дружбе.

[подпись]

P. S. Сейчас я профессор университета Клермона (куда я езжу два дня в неделю), но я продолжаю жить в Париже.

С. 10-10 об.

6

[carte]

Paris. 28-II-[19]61

Merci, mon Cher Ami, d'avoir pensé à moi pour un tiré à part sur « les méthodes nouvelles de restauration et de conservation des documents et des livres »³⁵⁸. J'avais déjà lu avec intérêt votre critique justifiée du livre de Martin (« L'apparition du livre ») dans la « Pensée »³⁵⁹.

³⁵⁸ Lublinsky 1960: 149-173.

³⁵⁹ Voir Pensée. 1960. № 91. P. 118-122.

Merci pour le tout. Et bien cordialement à vous,

[signature]

P. 11.

Перевод

[открытка]

Париж, 28-II-[19]61 г.

Спасибо, мой дорогой друг, за то, что Вы подумали обо мне в связи с отгиском статьи «Два трудных случая восстановления угасшего текста»³⁶⁰. Я уже прочел с интересом Вашу справедливую критику книги Мартена («Появление книги») в «Пансэ»³⁶¹.

Спасибо за все. Очень сердечно к Вам,

[подпись]

C. 11.

7

Paris, le 14-XII-[19]63

Chers Amis³⁶²,

Mé voici revenu depuis bientôt trois semaines en France. J'aurais voulu vous écrire aussitôt pour vous remercier de votre accueil si cordial. Mais j'ai été accablé de besogne, – le travail en retard à rattraper, les cours à préparer... Et maintenant vos cartes pour la Nouvelle Année qui approche m'apporte votre cordiale amitié !

Inutile de vous dire combien j'ai été content de vous connaître et combien j'ai été touché de votre gentillesse pendant mon court séjour à Leningrad. Puisque la saison des vœux est là, et que vous m'avez déjà envoyé les vôtres, le premier des miens sera que cette amitié soit cultivée, que vous puissiez, un jour pas trop lointain, venir ou revenir à Paris, que je puisse aussi faire à Leningrad un séjour moins rapide. J'ajoute naturellement à votre intention tous mes vœux les plus cordiaux de santé, de travail, de succès. Ma femme se joint à moi et vous remercie de vos souhaits si cordiaux.

Pour M[onsieu]r Lublisky plus précisément = votre note sur l'affaire Calas paraîtra avec des remarques de M[onsieu]r Pomeau (M[onsieu]r Bouloiseau a arrangé cette affaire) dans le numéro 1-1964 de nos « Annales historiques... »³⁶³. Inutile de vous répéter, à l'un et à l'autre, que n'importe

³⁶⁰ Люблинский 1960: 149-173.

³⁶¹ См.: Pensée. 1960. № 91. №. 118-122.

³⁶² Cette lettre est adressée à Madame et Monsieur Lublinsky.

³⁶³ À propos de l'affaire de Calas: 124-126 ; Remarques de René Pomeau: 126-127.

quel article de vous sur la période et les sujets qui nous préoccupent, sera le bienvenu pour notre revue.

Au revoir, Chers Amis. Merci encore. Tous nos vœux les plus cordiaux pour la nouvelle année 1964.

Bien à vous,

[signature]

P. S. – Je vous ai envoyé, il y a une quinzaine de jours, les « romans » de Diderot (dont « le Neveu de Rameau »), dans l'excellente collection des « Classiques Garnier ». J'espère que ce volume vous est bien parvenu –, vous disant toute mon amitié.

P. 14-15.

Перевод

Париж, 14-XII-[19]63 г.

Дорогие друзья³⁶⁴,

Вот уже скоро три недели, как я вернулся назад во Францию. Я бы хотел Вам написать тотчас же для того, чтобы поблагодарить Вас за Ваш такой сердечный прием. Но я был завален делами – наверстывание отставания в работе, подготовка курсов... И сейчас Ваши открытки в связи с приближающимся Новым годом доставляют мне Вашу сердечную дружбу.

Нет смысла Вам говорить, насколько я был доволен знакомством с Вами, и насколько я был тронут Вашей любезностью во время моего пребывания в Ленинграде. Поскольку сезон поздравлений наступил, и Вы мне уже отправили Ваши пожелания, первым из моих пожеланий будет то, чтобы эта дружба была развита, чтобы Вы смогли скоро приехать или вновь приехать в Париж, чтобы и я смог бы побывать в Ленинграде не так уж скоротечно.

Я естественно добавляю к Вашему пожеланию мои самые сердечные пожелания здоровья, труда, удачи. Моя супруга присоединяется ко мне и благодарит Вас за Ваши столь сердечные пожелания.

Именно для г[осподина] Люблинского: Ваше сообщение о деле Каласа будет опубликовано с примечаниями г[осподина] Помо (г[осподин] Булазо согласовал этот вопрос) в номере 1 за 1964 г. в наших «Исторических анналах»³⁶⁵. Не имеет смысла повторять Вам обоим, как одной, так и другому, что Ваша, но не важно, какая статья о

³⁶⁴ Это письмо адресовано госпоже и господину Люблинским.

³⁶⁵ À propos de l'affaire de Calas: 124-126 ; Remarques de René Pomeau: 126-127.

всецело занимающем нас периоде и сюжетах, будет желанной для нашего журнала.

До свидания, дорогие друзья. Спасибо еще раз. Все наши самые сердечные пожелания в связи с Новым 1964 годом.

Всего Вам доброго,

[подпись]

Р. С. – Я Вам отправил, пятнадцать дней тому назад, «романы» Дидро (в том числе «Племянник Рамо»), в отличной коллекции «Классики Гарние». Я надеюсь, что этот том до Вас дошел, высказывая Вам всю мою дружбу.

С. 14-15.

Список источников и литературы

- Вольфцун 2010** – Вольфцун Л.Б. Владимир Сергеевич Люблинский (1903-1968) // Портреты историков: время и судьбы. Т. 5. Средние века. Новая и новейшая история. М., 2010.
- Документы из Бастильского архива. Аннотированный каталог. Составила А.Д. Люблинская. Л.: 1960.
- Записки об ученых трудах проф. Альберта Матьёз** // Известия Академии наук Союза Советских Социалистических Республик, VII серия, Отделение гуманитарных наук. М., 1928. № 8-10.
- Записки об ученых трудах проф. К. Блока** // Записки об ученых членов-корреспондентов Академии наук СССР по отделению гуманитарных наук избранных 31 января 1929 года. Л., 1930.
- Каганович 2014** – Каганович Б. Евгений Викторович Тарле. Историк и время. СПб., 2014.
- Люблинская 1988** – Люблинская А.Д. Бастильский архив в Ленинграде. Аннотированный каталог. Л., 1988.
- Люблинский 1957** – Люблинский В.С. Вольтер и «мучная война» // Из истории общественных движений и международных отношений. Сборник статей в память академика Евгения Викторовича Тарле. М., 1957.
- Люблинский 1955** – Люблинский В.С. Новые данные о майских волнений 1775 г. // Вопросы истории. 1955. № 11.
- Люблинский 1962** – Люблинский В.С. Народное движение 1775 г. и проблематика ранних плебейских и крестьянских выступлений // Из истории якобинской диктатуры. Труды межвузовской научной конференции по истории якобинской диктатуры. Одесса, 1962.
- Люблинский 1960** – Люблинский В.С. Два трудных случая восстановления угасшего текста // Новые методы реставрации

- и консервации документов и книг. Сборник работ за 1958 год, М.; Л., 1960.
- Матъез 1925-1930** – Матъез А. Французская революция. Т. 1-3. Л.; М., 1925-1930.
- Матъез 1928** – Матъез А. Борьба с дороговизной и социальное движение в эпоху террора. М., 1928.
- Матъез 1928** – Матъез А. Новое о Дантоне. М., 1928.
- Матъез 1928** – Матъез А. Как побеждала Великая французская революция. М., 1928.
- Матъез 1931** – Матъез А. Термидорианская реакция. М., 1931.
- Погосян 2012** – Погосян В.А. К вопросу о полемике Альбера Матъеза с советскими историками // Французский ежегодник. 2012. М., 2012.
- À propos de l'affaire de Calas. Lettre de Vladimir Lublinsky (Leningrad)** // Annales historiques de la Révolution française. P., 1964. n° 175.
- Boukovetzkaya 1926** – Boukovetzkaya M. Les derniers ouvrages des historiens russes sur la Révolution française (MM. Loukine, Zakher et Wainstein) // Annales historiques de la Révolution française. P., 1926. n° 15.
- Daline 1982** – Daline V. Hommage à Albert Soboul. Un ami fidèle... // Annales historiques de la Révolution française. P., 1983. n° 253.
- De l'histoire de la dictature jacobine.** Odessa, 1962 (en russe).
- De l'histoire des mouvements publics et des relations internationales.** Moscou, 1957.
- Documents des archives de la Bastille. Leningrad, 1960 (en russe).
- Hérody-Pierre 2011** – Hérody-Pierre C. Robert Schnerb, un historien dans le siècle 1900-1962. Une vie autour d'une thèse. P., 2011.
- Karéiev 1925** – Karéiev N. Les derniers travaux des historiens russes sur la Révolution française (1912-1924) // Annales historiques de la Révolution française. P., 1925. n° 9.
- Loukine 1928** – Loukine N. La Révolution française dans les travaux des historiens soviétiques // Annales historiques de la Révolution française. P., 1928. n° 2.
- Lublinskaya 1988** – Lublinskaya A.D. Les archives de la Bastille à Leningrad. Catalogue annoté. Leningrad. 1988 (en russe).
- Lublinsky 1960** – Lublinsky V. Deux cas difficiles sur la restauration d'un texte perdu // Les méthodes nouvelles de restauration et de conservation des documents et des livres. Recueil d'études de 1958. Moscou, Leningrad, 1960 (en russe).
- Lublinsky 1955** – Lublinsky V. Nouvelles données sur les agitations de mai de 1775 // Questions d'histoire. 1955. n° 11 (en russe).

- Mathiez 1927** – Mathiez A. Les travaux russes sur l’histoire de la Révolution française // Annales historiques de la Révolution française. P., 1927. n° 24.
- Mazauric 2004** – Mazauric C. Un historien en son temps. Albert Soboul (1914-1982). P., 2004.
- Poghosyan 2014** – Poghosyan V. La correspondance entre Boris Porchnev et Albert Soboul. Un témoignage de l’amitié entre historiens soviétiques et français // Annales historiques de la Révolution française. P., 2014. n° 376.
- Poghosyan 2015** – Poghosyan V. Les lettres de Jacques Godechot à Albert Manfred et aux responsables de l’Annuaire d’études françaises // Annales historiques de la Révolution française. P., 2015. n° 380.
- Remarques 1964** – Remarques de René Pomeau // Annales historiques de la Révolution française. P., 1964. n° 175.

B. Pogosyan

CORRESPONDENCE ALBERT SOBOUL WITH VLADIMIR S. LUBLIN

The publication presents unpublished letters prominent French Marxist historian Albert Marius Soboul to VS Lublin, drawn by the author from the personal archives of the Soviet historian stored in the Manuscript Department of the National Library. They largely contribute to deeper understanding Soboul sincere desire to deepen scientific cooperation French historians with the Soviet collagen. He regularly spoke to Soviet historians (AZ Manfred, BF Piston AR Ioannisyau, YM Zaher et al.), Including a VS Lublin with proposals to address the most pages edited them after the death of Georges Lefebvre journal "Historical Annals of the French Revolution." Correspondence VS Lublin with him proves that he was interested in deepening cooperation with their French colleagues.

Keywords: A. Soboul A. Mathiez, VS Lublin, the French Revolution of the XVIII century, the cooperation of Soviet and French historians, scientific communications, archives, letters